

Abstracts

Conditions of life and health in the Mosquitia

Dominique Dejour

The present paper tries to cover the sanitary history and the history of the health care strategies in place in the Mosquito Coast from the arrival of the Europeans until 1986. The segment here summarized and somehow updated has as purpose to sketch the conditions of Health of the native population in the northeastern part of Nicaragua (present RAAN) in a first historical period: From the first written sources that deal with the topic (of european origin) to the arrival of the moravian missionaries, whose interaction with the inhabitants of the Coast in this plane will both; provide better information and affect the traditional ways of dealing with health problems (1492-1850). To characterize the health conditions of the population the following indicators were chosen: the life conditions of the indigenous communities (particualrely with respect to the disponibility of food) and the prevalent diseases. Some of the characteristic traditional ways of dealing with problems related to health.

Social Memory of the Miskito Religious Conversion Cultural Continuity and Discontinuity

Claudia Garcia

This article refers to the form by which the miskito recreates, through their oral narrative, the group's moment of conversion to Christianity. The religious conversion helps bear[?], generally, changes in the field of traditional religion and transformation in social organization. The acceptance of the new religion implies, in the first place, that the group has adopted a new form of thing and, in the second place, that owing to this, it feels the need to objectify its distinctive attributes. Here the cultural continuity of Miskito magical-religious thought is examined in the face of conversion to Christianity.

The Dry Canal: Whose Strategy

Mario Rizo, Virgilio Rivera y David Bradford

This work is a reflection on the dry canal promoted for Nicaragua. Presented here are the antecedents regarding the different canal projects that have existed in Nicaragua, the juridical and cultural implications, both national and within the framework of the autonomous region of the Atlantic Coast, the predicted economic and social effects, and the ecological impact on our geography and landand sea resources.

The orthography of the miskito lenguaje

Danilo Salamanca

This brief essay is an evaluation of the main problems that currently arise en the practice of writing miskitu, as can be ascertained by the inconsistencies observed in a series of texts published in this language. The problems are typified, and an effort is made to find the causes that originate them. When it is possible a solution is proposed to the problems.

Atlantic Coast up to date

Francisco Picado

This is a sumary about the more important evens on the Atlantic Coast: The impact of the drugs on the region actually, the important operative of the confiscation of 1,401 kilograms of cocaine and the bordering dispute whith Colombia.

RESUMENES

Condiciones Sanitarias y de Vida en la Mosquitia (1492-1850)

Dominique Dejour

Este artículo está basado en una parte de un trabajo más amplio, que intenta cubrir la historia sanitaria y las estrategias de salud en la Mosquitia desde el descubrimiento hasta 1986. El segmento aquí resumido y actualizado tiene como propósito esbozar las condiciones de salud de las poblaciones autóctonas de la parte noreste de Nicaragua (correspondiente a la actual RAAN) en un primer período histórico: El período que va desde la llegada de los europeos, quienes proporcionaran las fuentes más tempranas de información que poseemos, hasta la llegada de los primeros misioneros moravos, cuya interacción con los habitantes de la Costa, en el plano de la salud, proporciona por una parte mayor información tema y también tiende a influenciar las costumbres y métodos de resolver los problemas de salud (1492-1850). Para lograr el objetivo se escogieron como indicadores: a) las condiciones de vida de las comunidades indígenas (con énfasis en la disponibilidad alimenticia) y b) las enfermedades prevalentes. Mencionaremos también brevemente algunas características de las costumbres tradicionales en relación a asuntos sanitarios.

Memoria Social de la Conversión Religiosa Miskita. *Continuidad y discontinuidad cultural*

Claudia García

Este artículo se refiere a la forma cómo el miskito reactualiza, por medio de su narrativa oral, el momento de la conversión del grupo al cristianismo. La conversión religiosa conlleva, por lo general, cambios en el ámbito de la religión tradicional y transformaciones en la organización social. La aceptación de la nueva religión implica, en primer lugar, que el grupo ha adoptado una nueva forma de pensar y, en segundo, que debido a ello siente la necesidad de objetivar sus atributos distintivos. Aquí se examina la continuidad cultural del pensamiento mágico-religioso miskito a pesar de la conversión al cristianismo.

El Canal Seco: ¿Estrategia de quién?

Mario Rizo, Virgilio Rivera y David Bradford

El presente trabajo es una reflexión sobre el promocionado canal seco por Nicaragua. Se presentan aquí los antecedentes en torno a los diferentes proyectos canaeros que han existido en el país, las implicaciones jurídicas y culturales tanto nacionales como en el marco de la autonomía regional de la Costa Atlántica, los efectos económicos y sociales predecibles y el impacto ecológico en nuestra geografía y recursos terrestres y marinos.

La Ortografía del Miskito

Danilo Salamanca

Este breve ensayo es una evaluación de los principales problemas que se presentan actualmente en la escritura del miskito, según se puede determinar a partir de las inconsistencias observadas en una serie de textos publicados en esta lengua. Los problemas son tipificados y se trata de determinar las causas que los originan. Cuando es posible se propone una solución.

La Costa Atlántica al Día

Francisco Picado

Este es un resumen de los acontecimientos más importantes registrados en la Costa Atlántica: El impacto del narcotráfico en la región actualmente, el importante operativo de decomiso de 1,401 kilogramos de cocaína y la disputa limítrofe con Colombia.